

Vol. 9 (4) - 15 octobre 2022

Aleph
Langues, Médias & Sociétés

Les Médias et le Mainstream ou le
triomphe du poncif

Sous la direction
de
Kamal Hamidou - Qatar University

ISSN 2437-0274



Edile

Edile. Edition et diffusion de l'écrit-

الناشر: كلية اللغة العربية وآدابها واللغات الشرقية

Éditeur: Edition et diffusion de bécrit scientifique

en collaboration avec Dipralng (France), le Celat (Canada) et Lames
(Algérie)

Date de publication 15-10-2022

ISBN: 24370274-

ISSN: 24371076-

Recherches

KAMAL HAMIDOU - COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES - QATAR UNIVERSITY

Value Determinism Theory in Mass Communication: Assessment of a New

Non-Western Rooting Paradigm for Studying Media Phenomena.....15

BOUHABA IKRAM ET MANSOURI BRAHIM- ÉRPL-ALGER 2 الجزائر

The power of Western Mass Media in Manufacturing Consent and

Diminishing Democracy.....47

مصطفى ثابت - جامعة قاصدي مرباح ورقلة

63..... نظرية الفضاء العمومي وتجليات الديمقراطية الالكترونية في الوطن العربي

فريدة بلاهدة - مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية

85..... اللغة والخطاب الإعلامي: إشكالية التأثير والتأثر

ميرود خديجة سلمى - جامعة الجزائر 1 ALGER

97..... دور الإعلام البيئي في تنمية الثقافة بالقضايا البيئية في الجزائر

وفاء بورحلي - جامعة الجزائر 3 وعبد الرزاق غزال - جامعة محمد بوضياف المسيلة

دور التعددية الإعلامية والثقافية في تحقيق التنمية المستدامة:

117..... «مظاهر تفاعل التنوع الثقافي وملامح العلاقة»

عبد الحليم موساوي - جامعة طاهري محمد بشار- عماد الدين وادي - جامعة الجزائر 1

التجربة الجزائرية في رفع العقوبات السالبة للحرية عن الصحفيين.

147..... قراءة تقييمية على ضوء التوجهات التشريعية الحديثة

أحمد شريف بسام- مخبر الاتصال السياسي والاجتماعي في الجزائر، جامعة يحي فارس بالمدينة

159..... صورة تركيا في وسائل الإعلام العربية: صحيفة العرب والعربي الجديد أمودجا

Méthodes

DJAMILA OUCHENE - BOUIRA ET KARIM BELKACI - ALGER 3 -

The Use of AI Applications in Corporate Communication of Algerian Public

Institutions: The Directorate-General of Algeria Telecommunication as a case

of study.....185

RAHMOUNI LOUBNA -- OUM ELBOUAGHI UNIVERSITY

From digital cinema to mobile cinema. Cross-border screens change the world

of the film industry.....203

NARIMANE ACHOUR - UNIVERSITÉ D'ALGER 2

Spiel mit den Fremdwörtern im Deutschen. Eine Analyse am Beispiel von ausgewählten Anglizismen und Gallizismen aus Politik-Rubriken in « Das

Bild online ».....	221
NEHARI-ROUBAI NADJIA - MOSTAGANEM ET BENRAMDANE FARID - BOUMERDÈS	
La catégorisation des révolutions du printemps arabe par la presse française.....	239
NABTI KARIMA - ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE VÉTÉRINAIRE – ALGER	
La construction de l'éthos dans les annonces des sites de rencontre.....	257
SORAYA HADJARAB - LDIEFLE-UNIVERSITÉ BATNA 2	
La dimension pragmatique dans l'interprétation de l'écho ironique.....	271
NASRINE BEDIA -DYLANDIMED TLEMCCEN	
L' « e-mobilité linguistique » : nouvelle technique permettant le partage des langues et la communication. Cas des locuteurs algériens sur le réseau social « Facebook ».....	287
ملیكة بلقاسمی- هبة الله بغدادی - جامعة الجزائر 3	
الاستراتيجية الحجاجية للسخرية في العمود الصحفي بجريدة الخبر:	
عمود سعد بوعقبة أمودج.....	307

Chroniques

كوبيي حفصة - جامعة مستغانم	
329;.....تحليل الشبكات الاجتماعية: الأسس والتطبيقات.	
WAHIBA BOUZIFI ET REDOUANE MOKHTARI UNIVERSITÉ ALGER 3	
Symbolic interactive communication as a human connection tool in the digital space. Symbols model “Emoji” expressive.....	343
HASSANI RIMA AÏDA-UNIVERSITÉ ABBÈS LAGHROUR - KHENCHELA	
ScaPoLine : la polyphonie linguistique comme reflet du « mais » dans le spectacle Djurdjurassique Bled.....	361
CHAHRAZED HAMZAOUÏ - UNIVERSITÉ BELHADJ BOUCHAÏB - AÏN-TEMOUCHENT	
Code-switching and Language Attitudes on Facebook.....	385

Lectures

عراب اسماعيل - جامعة الجزائر 2- أ	
403;.....قراءة في أزمة المثقف العربي المعاصر من وجهة نظر محمد أركون.....	
لالوش صليحة - جامعة الجزائر 2	
415;.....الإطار المفاهيمي لوضعية مشكلة.....	
نوال هنوزو عبد المجيد سالي - جامعة الجزائر 2	
431;.....مظاهر التعدد المصطلحي في ترجمة كتاب E.L.G. لمرتني.....	
عبد الرحمن وغيليس - الجزائر 2	
447;.....تجاذب الهوية وشعرية المنفى في رواية «عمت صباحا أيتها الحرب» لـ «مها حسن».....	

المسؤولية الجزائرية لشخص المعنوي عن التجارب الطبية.....455

Varia

صبيحة بوزكري-الجزائر2 Alger

المواصفات المميّزة للمعجم المدرسي المعاصر.....473

كريمة بوعمرّة -Alger 2جامعة الجزائر

المقولة والنموذج الأصل في الصورة التوضيحية في المعجم المدرسي:

نماذج من المعجمين المدرسيين المجاني المصور لجوزيف إلياس ومعجم لوروبار للصغار491

الجزائر2 -ALGER NADJOUIA RAOUD

On the Cancellability of Metaphors in Conversational Implicature.....509

Présentation de la revue

La revue *Aleph. Langues, Médias & sociétés* s'inscrit dans une perspective interdisciplinaire, à la croisée des Sciences du langage, des Sciences du texte et des Sciences de l'information et de la communication. Elle publie des dossiers thématiques, des articles en rubriques « *Varia* », « *Méthodologie* », des notes de recherche, des comptes rendus de lecture, une bibliographie des publications sur les discours.

Les articles sont évalués par un comité de lecture qui est composé de chercheurs reconnus internationalement dans la thématique du dossier. Les comités de lecture sont constitués au moins pour moitié de chercheurs appartenant à des institutions situées hors d'Algérie. Les articles, retenus, sont publiés en français ou en arabe et sont accompagnés de résumés avec mots-clés en français, anglais et arabe.

La revue est publiée avec le concours de la faculté des langues et des lettres étrangères de l'université Alger 2, de la faculté de langue et littératures arabes et des langues orientales de l'université Alger 2, du département de bibliothéconomie, de l'Institut National de l'Information et de la Communication et avec l'appui scientifique de LAMES (Langues, Médias et Sociétés), du laboratoire de génétique textuelle que dirige Monsieur Chérif Méribai, de Dipralang EA 739, laboratoire de sociolinguistique, d'anthropologie des pratiques langagières et de didactique de FLE/FLS rattaché à l'université Paul-Valéry Montpellier III.

Politique éditoriale

La revue *Aleph. Langues, Médias & sociétés* est une revue scientifique à comité de lecture international (*peer-reviewed journal*) qui fonctionne sur la base d'une évaluation en « double aveugle » (*double-blind reviewing process*) de toutes les propositions d'articles reçus.

La revue, créée par l'équipe de l'Édile (Édition et diffusion de l'écrit), est soutenue par le Conseil Scientifique de l'université d'Alger2. Elle accueille des travaux originaux dans les différents domaines de recherche :

- en sciences du langage notamment : l'analyse des usages et des pratiques langagières
- en sciences des textes notamment : notamment les analyses des pratiques signifiantes en littérature

en sciences de l'information notamment : l'analyse des médias, la circulation de l'information scientifique et technique, l'analyse des dispositifs techniques dans l'accès à l'information et le traitement des connaissances, les métamorphoses du document et l'analyse des usages et des pratiques informationnelles.

Les travaux sur les questions théoriques et épistémologiques y trouvent toute leur place, de même que les travaux issus d'analyses empiriques.

Outre les articles de recherche, la revue rend également compte d'expériences et de travaux de recherche menés par des professionnels de l'édition, de l'information et de la communication.

Attachée à refléter une recherche vivante et actuelle, elle s'ouvre aussi bien aux études des jeunes chercheurs et doctorants qu'à des programmes thématiques sollicitant des spécialistes d'origine géographique et de champs disciplinaires les plus divers.

Le comité d'édition et le comité scientifique décident de la programmation éditoriale et garantissent le respect de la charte éditoriale. Le comité d'édition assure le suivi administratif de la revue ainsi que la réalisation technique de chaque numéro. Le comité scientifique est chargé de veiller à la qualité scientifique de chaque livraison de la revue.

Le président du comité scientifique, épaulé par le comité d'édition, coordonne le déroulement de l'évaluation scientifique des contributions (transmission des textes aux évaluateurs, recueil des évaluations). Il assure d'une manière générale la coordination avec les membres du comité de lecture permanent, et son suivi.

Les auteurs peuvent répondre à un des appels thématiques qui sont diffusés notamment sur le site de la revue, sur <http://fabula.org> sur le carnet de recherche <http://edalger2.hypotheses.org>, sur le site <https://aleph-alger2.edinum.org> et dans les réseaux de chercheurs. Ils peuvent aussi envoyer spontanément leur article, pour la rubrique Varias, et proposer des ouvrages pour recension. Les articles de cette rubrique font également l'objet d'une évaluation anonyme par au moins deux relecteurs. Tous les articles doivent néanmoins être versés sur la plateforme de l'ASJP (Algerian Scientific Journal Platform à l'adresse suivante : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/226>

Adresse de contact : revue.aleph@univ-alger2.dz

Sélection des articles

À réception d'une contribution, le comité d'édition en fait une première évaluation du point de vue des conventions typographiques. Les articles qui ne respectent pas [la charte typographique](#) d'*Aleph* ne seront pas retenus.

Les contributions sont ensuite soumises de façon anonyme à un comité de lecture international constitué pour chaque numéro, comprenant des membres du comité scientifique et des spécialistes extérieurs.

La décision finale d'acceptation ou de refus revient au comité scientifique.

Mode et délais de publication

Chaque volume paraît sous forme de publication imprimée. Le délai de parution peut parfois excéder une année après la publication de l'appel d'offre, compte tenu du nombre de propositions reçues et du temps nécessaire à leur examen par le comité de lecture.

Les articles, une fois acceptés, sont mis en ligne en libre accès (Open Access) sur le site de la revue.

Organisation scientifique

Directoire de la revue

Présidents

Zenati Djamel - Université Alger 2

Messaoudi El Haouès - Université Alger2 et Université Sultan Qabus - Mascat

Comité d'édition

Allaoui Hamid Doyen de la faculté de langue et de littératures arabes et des langues orientales - Université Alger2

Salmi Abdelmadjid Chef du département des sciences du langage -Faculté de langue et littératures arabes et des langues orientales - Université Alger2

Conseil scientifique

Aberkane Ali - Université Alger 2

Abouzaïd Fedwa - Université d'Alexandrie – Egypte

Allahoum Rabah - Université Alger 2

Allan-Garabato Carmen DIPRALANG – Université Paul-Valéry – Montpellier III

Arnavielle Teddy DIPRALANG – Université Paul- Valéry – Montpellier III

Benarous Meftah –Université Amar Telidji Laghouat

Boyer Henri DIPRALANG - Université Paul- Valéry - Montpellier III

Djordjevic Ksenia DIPRALANG – Université Paul- Valéry – Montpellier III

Gelas Bruno - Université Lumières - Lyon II

Hacini Fatiha -Université Mentouri Constantine 2

Haillon Frédérique - Université de Poitiers

Immune Youcef - EPI – Université Alger2

Kadiyatolla Fall - Celat -Université du Québec à Chicoutoumi

Khelouiati souad – Université Alger 2

Joly André - Laboratoire Babel – Université de Toulon

Lachkar Abdenbi - Université Paris VIII

Lalaoui Fatma Zohra - Université d'Oran

Lamirel Charles - Université de Strasbourg

Le Bellec Christel –Université Paul-Valéry-Montpellier III
Léonard Jean Léo - Université Paris IV
Loucif Tahar - Université Amar Telidji Laghouat
Maurer Bruno -Université de Neuchâtel
Meribai Chérif - Université Alger 2
Sadek Fodil -Université Mouloud Mammeri - Tizi-Ouzou
Tomassone Letizia – Université de Florence

Secrétariat

Mahraoui Abdelkrim LAMES – Université de Boumerdes
Hocine Youcef LAMES – Université de Bouira
Karrah Lamia LAMES – Université Alger2
Hamraoui Mohammed – Université Alger2

المواصفات المميّزة للمعجم المدرسي المعاصر
**Les caractéristiques distinctives du dictionnaire
 scolaire contemporain**
**Distinctive features of the contemporary school
 dictionary**

صبيحة بوزكري

الجزائر 2 Alger

مقدمة

حرص العرب القدماء منذ اهتمامهم بجمع اللغة على ترتيب تلك المادة في معاجم تختلف باختلاف ترتيب مداخلها، وقد أفرّبتفوقهم غيرهم من علماء اللغات الأخرى، ومنهم المستشرق الألماني (أوجست فيشر) الذي قال عن ذلك: «وإذا استثنينا الصين فلا يوجد شعب يحقّ له الفخار بوفرة كتب علوم لغته، وبشعوره المبكّر بحاجته إلى تنسيق مفرداتها، بحسب أصول وقواعد غير العرب»¹. ولكن مع التطور الحضاري الذي عرفته الحياة الجديدة، اهتدى اللغويون إلى المختصرات المعجمية التي تعد بمثابة اللبنة الأولى للتأليف المتخصص لفئة بعينها. ولا بأس أن نشير هنا إلى أهمها والتي تمثّل إرثا صا للمعجمات المدرسية:

يعدّ (مختار الصحاح) للرازي (ت 666هـ) من الجهود المبكرة التي بذلت لتذليل صعوبات المعجمات القديمة باختصاره معجم الجوهري (ت 393هـ) (الصحاح) والذي بقي مرجعا للتلاميذ إلى أن ألف مجمع اللغة العربية بالقاهرة (المعجم الوسيط) سنة 1960، ثمّ المعجم الوجيز سنة 1980.²

وكان (المصباح المنير) للفيومي (ت 770هـ) في الأصل اختصار كتاب جمعه الفيومي نفسه في (غريب شرح الوجيز) الذي ألفه عبد الكريم الرافعي الشافعي (ت 625هـ).³ كما ألف البستاني (قطر المحيط) اختصارا لمعجمه (محيط المحيط)، واختصر أحمد الطاهر الزاوي القاموس المحيط للفيروز آبادي في كتاب واحد سمّاه (مختار القاموس المحيط) معتمدا فيه الترتيب الألفبائي، ومستغنيا عن كثير ممّا حشي به من أسماء البلدان والأماكن والشواهد.⁴

1 - <http://www.t-elm.net/moltaqa649> (19/12/2011)

2- تيسير عبد الله دراجي: أستاذ مساعد بوزارة التربية والتعليم الفلسطينية، المعجم المدرسي: واقع وآمال، مجلة جامعة القدس المفتوحة للأبحاث والدراسات، ع/33 (2)، حزيران 2014، ص 412.

3 - أحمد الفيومي، المصباح المنير، مكتبة لبنان، بيروت، 1987، ص د.

4- بطرس البستاني، قطر المحيط، دار مكتبة لبنان، بيروت 1995، المقدمة.

واختصر الشيخ عبد الله البستاني معجمه (البستان) الذي وضعه سنة 1930 في (فاكهة البستان)، ثمّ طبعته مكتبة (لبنان ناشرون) بعنوان (الوافي).⁵

واختصر جبران مسعود معجمه (الرائد) في (رائد الطلاب)، ووضع لويس المعلوف سنة 1980 (المنجد) الذي «اكتسى صبغة مدرسية منذ ظهوره، فتعدّدت أحجامه من كبيرة إلى وسيطة وصغيرة، سائرا في ذلك على نهج المعجمات الفرنسية»⁶، ومن مختصراته (المنجد الأبجدي) 1968، و(منجد الطلاب) 1968، و(المنجد الإعدادي) 1969، و(المنجد المصور للأطفال).⁷

وألف خليل الجرّ (لاروس: المعجم العربي الحديث) تقليدا لمعجم (لاروس) الفرنسي، معتمدا فيه المنهج النطقي في ترتيب معاجم اللغات الأجنبية،⁸ فقد « اتبع المؤلف منهج الترتيب الألفبائي النطقي في ترتيب مواد معجمه، وقُسم المعجم وفق هذا المنهج إلى ثمانية وعشرين بابا، ثمّ رُتبت الكلمات ألفبائيا كما تنطق حسب حروفها الأولى دون مراعاة الحروف الأصلية أو المزيدة، ويبدو أن هذا المنهج قد بُعث على يد بعض المؤلفين الذين تأثروا بالمعجميين الغربيين الذين يرتبون كلمات معجماتهم حسب نطقها، رغم أنّ اللغة العربية ليست كنظيرتها الأوروبية من جهة الخصائص، إلّا أننا نجد العرب، قد تأثروا بالغربيين فألفوا ورتبوا على منوالهم»⁹.

وألف مجموعة من الأستاذة التونسيين (القاموس الجديد للطلاب)، الذي ضمّ الألاف من الآيات، والمئات من الأحاديث، وكذا الأمثال والأبيات الشعرية.¹⁰

لم يكن الهدف من هذا العرض حصر جميع ما أُلّف للطلاب في الوطن العربي، بقدر ما هو تأكيد على الجهود المعجمية التي جعلت المتعلّم والمدرسة في بؤرة الاهتمام.

5- عبد الله الوافي البستاني، الوافي، مكتبة لبنان ناشرون، بيروت، 1990م، ص 6.

6- عباس الصوري، في الممارسة المعجمية للمتن اللغوي، مجلة اللسان العربي، مكتب تنسيق التعريب- الرباط، المغرب، 1998، ع/ 45، ص 2.

7- ينظر: لويس المعلوف، المنجد في اللغة، والأدب والعلوم، المطبعة الكاثوليكية، بيروت، (د.ت)، المقدمة.

8- ينظر: خليل الجرّ، لاروس: المعجم العربي الحديث، مكتبة لاروس، باريس، 1987، ص د.

9- ينظر: تيسير عبد الله دراجي، المعجم المدرسي: واقع وآمال، ص 415.

10- ينظر: علي ابن هادية وآخرون، القاموس الجديد للطلاب، الشركة التونسية للتوزيع، تونس، 1979م، ص د.

1. مفهوم المعجم المدرسي

يعرّف المعجم بأنّه: «الكتاب الذي يضم مفردات اللغة ترتيباً خاصاً، كل مفردة منها مصحوبة بما يرادفها أو يفسرها ويشرح معناها ويبيّن أصلها واشتقاقاتها أو استعمالها وقد يوضّح ويبين طريقة نطقها ويذكر ما يناظرها ويقابل معناها في لغة أخرى».¹¹

للمعجم المدرسي تسميات مختلفة منها: المعجم الطلابي، المعجم التعليمي، المعجم المدرسي، معجم الناشئة... ويعرّف بأنّه مؤلف تعليمي يحتوي على مجموعة من الفقرات المستقلة عن بعضها البعض رغم وجود بعض الإحالات مرتبة ترتيباً ألفبائياً، تكون القراءة في المعجم عن طريق البحث، أمّا الشق الثاني من المصطلح (المدرسي) فهو صفة اقترنت بمصطلح المعجم، ويعود ذلك لارتباط المعجم المدرسي بالمدرسة وبالمنهاج الذي يدرس في مستوى معيّن.¹²

ويعرّف المعجم المدرسي أيضاً بأنّه: «مجموع الوحدات المعجمية المتداولة فعلياً في الكتب المدرسية في كلّ مستوى معيّن، وضمن السياق التعليمي لهذه الكتب والسياق المقامي والمقالي».¹³

إنّ هذا التعريف - حسب صونية بكال- يركّز على الكتب باعتبارها المدونة التي تؤخذ منها مداخل المعجم، وهذا فيه إجحاف في حق مصداقية المعجم المدرسي، لأنّه يستمدّ مدونته من مصادر عديدة: كالقصص وبعض الوسائل السمعية أو السمعية البصرية، وتقترح بدورها التعريف التالي: «قائمة من الكلمات مرتبة ترتيباً ألفبائياً مستمدة من الاستعمال الفعلي للغة عند التلميذ مرفوقة بتعريفات تناسب مستواه واحتياجاته».¹⁴

وفي سياق التعريف بالمعجم المدرسي يرى عبد الغني أبو العزم بأنّه « ليس مجرد كتاب، أو كتاب من الكتب المقرّرة، فهو من حيث الشكل متميّز بضخامته وصوره ورسومه الإيضاحية، ومن حيث البنية له معالمه المحددة في ضوء منهجيته، إذ يتضمن نصاً ذا محتوى، له خصوصية لغوية ومعرفية، نص موزع ومنعرج، إلّا أنّه مقدم حسب خطته بطريقة لها نسقها المعجمي الخاص بها وكلّ جزء من أجزائه متضامن مع باقي الأجزاء الأخرى، نص داخل نص لا يقرأ من أوله إلى نهايته، حيث يكتفي بفقرة تشرح مدخلا مستقلاً، إلّا أن

11- أحمد محمد المعروق، المعاجم اللغوية العربية، دارعالم الكتب-القاهرة، ط 8/، 2003م، ص 162.

12- عباس الصوري، في الممارسة المعجمية العربية للمتن اللغوي، مجلّة اللسان العربي، ص 17.

13- عبد العزيز قريش، الإشكالات في المعجم المدرسي، جامعة محمد الخامس، السويسي، الرباط، 2004 م، ص 35.

14- صونية بكال، مادة المعجم المدرسي بين الواقع والمأمول، مجلّة اللسانيات، الجزائر، ع/16، 2010.

هذه الاستقلالية تجعله باستمرار وفي كلّ أن مبحثا قد يطول أو يقصر عن المعنى الحقيقي أو المجازي للكلمة، أو مبحثا عن الاستعمال الجيّد لعبارة من العبارات أو جملة مفيدة، أو عبارة مسكوكة، أو أمثال شائعة يمكن استخدامها شفويا أو كتابيا»¹⁵

وبهذا المعنى يعدّ المعجم من النصوص التعليمية الكاشفة عن أوجه معاني الكلمات، ليصير نصا لغويا أو ثقافيا، يضمّ خطابات حول الموجودات، وينقل أقوالا جازمة حول الإنسان والمجتمع، وهي الأقوال المشكّلة لقيم القوانين الأساسية، يتمّ اختيارها بغية التواصل الثقافي والاجتماعي والحضاري بين جماعة القراء.¹⁶

إذن فالمعجم المدرسي هو القاموس المخصّص لتلاميذ المدارس باختلاف أطوارها (ابتدائي، متوسط، ثانوي)، إذ يضمّ مجموع الكلمات والمفردات التي يستعملها المتعلّم في الوسط المدرسي أو خارجه، أو التي تتناسب مع مرحلته العمرية، والتي يجدر به أن يدرك معانيها ودلالاتها.

وتعرف المعاجم المدرسية بالمعاجم المرحلية

و«هي في الواقع بمنزلة معجم واحد متدرج أو قاموس ذي أجزاء متسلسلة متنامية، ففي المعجم المرحلي تلتقي مجموعة من مفردات اللغة تتناسب مع عمر الناشئ ومستواه الإدراكي والعلمي وقدراته الاكتسابية وحاجته في التعبير ومدى قدرته على البحث وصره على التتبع والفحص، وينمو هذا المعجم ويتسع مع نمو الناشئ ونمو قدراته الطبيعية والمكتسبة واتساع ثقافته، ليمده بثروة لغوية أكثر وأوسع وأعمق بشكل تدريجي، ونتيجة لذلك تتعدّد المعاجم المرحلية حسب تعدّد المراحل الزمنية والتعليمية للناشئين»¹⁷

إذا فهي معاجم خاصة كونها موجّهة إلى فئة معينة دون غيرها (فئة المتعلّمين)، وهو معجم يتماشى مع المراحل التعليمية للمتعلّمين، أي أنّه لكلّ فئة تعليمية معجم يتناسب مع مستواها التعليمي.

2. أهميّة المعجم المدرسي

ترتبط أهمية المعجم بالأهداف التربوية والنفسية والاجتماعية والثقافية المراد بلوغها، أهمها تعميم التربية بالثقافة والتوجيه بما يحتويه من معلومات أساسية، كبيان نطق

15- عبد الغني أبو العزم، وظيفة المعاجم المدرسية للتعليم الأساسي، مجلّة اللسانيات، مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية، الجزائر، ع/16، ص 40.

16- المرجع نفسه، الصفحة نفسها.

17- أحمد محمد المعتوق، الحصيلة اللغوية، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت،

1996م، ص 195.

الكلمات، والمعلومات النحوية والصرفية، والسياقات التي يمكن أن ترد فيها، وتعريفها، وذكر مرادفاتهما، وكذا تأصيلها وتطور معانيها.

وللمعجم المدرسي «دوره الأساسي في تنمية المهارات اللغوية للمتعلمين وفي تحصيل المعارف العلمية والثقافية، فهو من هذا المنظور مكمل للكتاب المدرسي وللعمل التربوي عموماً في المدرسة، لذلك نجد بعض الدول في العقود الأخيرة توليه عناية خاصة، وتضعه ضمن خططها الشاملة في النهوض بمنظومتها التربوية، إدراكاً منها أنه يمثل أداة بيداغوجية لا تقل أهمية عن الوسائل التعليمية الأخرى»¹⁸.

وهو وسيلة تثقيف بامتياز، لأنه مرتبط عضوياً بالعملية التعليمية في جميع مراحلها، ابتداءً من التعليم الأساسي وصولاً إلى التعليم الجامعي¹⁹.

ولكن الأمر مربوط بمدى مراعاته لمضامين المقررات التعليمية.

بالإضافة إلى أنه صالح للاستعمال «في أي مكان وفي كلّ الأوقات، أثناء القراءة أو الكتابة. خلال أوقات الدراسة أو في فترات الراحة، لأنّ التلميذ أو الطالب في هذه الأماكن والأوقات، قد يحتاج إلى معرفة معنى كلمة ما أو كيفية نطقها أو كتابتها، كما أنه قد يكون في حاجة إلى معرفة مرادف كلمة أخرى أو ضدها، هل هي مستعملة أم لا. ثم إنّ الأساتذة قد يطالبون تلامذتهم وطلبتهم بالبحث عن العائلة الصرفية لكلمة معينة سبق لهم أن درسوها، أو حصر حقلها الدلالي، كما يمكن أن يطالبوهم بالبحث عن أصلها وعن أسلوب تركيبها ومقامات استعمالها»²⁰.

وقد أشار عبده الراجحي إلى هذه الأهمية بقوله:

«يكفي أن نعرف أنّ استعمال المعجم مهارة يجب أن يكون اكتسابها من الطفولة، ومن ثمّ نعرف الآن معاجم للأطفال، وأخرى للتلاميذ الصغار، ومعاجم لطلاب المرحلة الثانوية، ثم نرى المكتبات زاخرة بأنواع لا تكاد تنحصر من المعجمات فضلاً عن ظهور المعجم الإلكتروني الذي قد يفضي إلى ثروة في صناعة المعجم وفي استعماله، ونحن في العالم العربي نستغرق في حذر ممتع ننظر إلى ما يقدمه الآخرون في بلاهة رائعة»²¹.

يشير المؤلف هنا إلى التأخر الواضح الذي تشهده حركة تأليف المعاجم العامة والمدرسية في الوطن العربي، بالرغم من تطورها في الدول الغربية.

18- الطاهر ميلة، مواصفات المعجم المدرسي المعاصر، مجلة اللسانيات، مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية، الجزائر، ع/16، ص 21.

19- عبد الغني أبو العزم، وظيفة المعاجم المدرسية للتعليم الأساسي، ص 39.

20- الطاهر ميلة، مواصفات المعجم المدرسي المعاصر، ص 21/22.

21- أحمد فرج الربيعي، مناهج معجمات المعاني، مركز الإسكندرية للكتاب، 2001، ص 4.

3. مواصفات المعجم المدرسي المعاصر

يسعى المعجميون المعاصرون إلى جعل المعجم المدرسي جامعا لكلّ المعلومات التي يحتاجها المتعلّم في مختلف المراحل التعليمية التي يمرّ بها، متخذين في ذلك أنجع الوسائل والأساليب سواء في المستوى النطقي أو الكتابي. بحيث أنّ المعجم المدرسي ليس مجرد معجم موجه إلى فئة المتعلّمين في مرحلة معيّنة من مراحل التعليم العام، باختصاره، أو تبسيط شروحه، أو تقليل عدد المعلومات اللغوية المصاحبة لكلّ مدخل - كما جرى به العمل عند المؤلفين التقليديين - بل هو نتيجة بحث علميّ متعدّد التخصصات، وتوظيف تقني لما يجب تقديمه لكلّ فئة من المتعلّمين ولطريقة تقديمه.²² وبالتالي فهو يخضع لمجموعة من المواصفات تتفرّع إلى:

1.1.3. المواصفات العامة

والتي تكون وفق معايير ومقاييس مضبوطة يمكن اختصارها في النقاط التالية:

1. التركيز على المتعلّم: ويتمّ ذلك بإنتاج معجم مدرسي ملائما للتلميذ، ملبيّا لاحتياجاته من معاني المفردات التي يهتمّ بمعرفتها، مسيرا للدروس التي توافق مقرراته الدراسية، ومدعّمًا بكلّ ما يجعله في متناوله.²³
2. التبسيط والوضوح: وذلك بجعل المعجم المدرسي واضحا في الخطّ والتعريفات، بسيطا في التراكيب والعبارات، خاصة وأنّ التلميذ في سنواته الدراسية الأولى لن يكون بمقدوره فهم التراكيب الصعبة، وهو الأمر الذي يزيد من صعوبة مهمة المؤلف المعجمي، الذي يضطر إلى تيسير العبارات الشارحة إلى أقصى درجة ممكنة.²⁴
3. التحيين المستمر: ويقصد به تحديث شكل ومحتويات المعاجم المدرسية عند كلّ طبعة جديدة، حتى تكون مسايرة للتطوّر في مجال التأليف والطباعة، ومواكبة للتغيّرات التي تجرى أو تكون في مضامين المقرّرات الدراسية، فلا تهتمّ بما هو مهمل، ولا تستثني ما هو مبتكر مستعمل.²⁵

22 - الطاهر ميلّة، مواصفات المعجم المدرسي المعاصر، ص 24.

23 - المرجع نفسه، ص 25.

24 - المرجع نفسه، الصفحة نفسها.

25 - المرجع نفسه، ص 26.

4. العناية بالإخراج: وهو ما يقتضي عناية خاصة بنوع الورق المستعمل، وإضافة الصور والألوان، خاصة وأنّ التلميذ الصغير ينجذب إلى شكل المعجم قبل محتواه.26

5. إدخال المعلومات الموسوعية: تحتوي معظم المعاجم المدرسية على معلومات موسوعية تدرج إمّا في المتن أو في الملاحق، وتكون غالباً لأسماء الأعلام، والبلدان، والظواهر الطبيعية والكونية. بالرغم من أنّ بعض اللسانيين يرى عدم جدوى هذه المعلومات، لكونها خارج مفهوم اللغة.27

6. بعض المواصفات الخاصة بالمعاجم الإلكترونية: ظهرت في السنوات الأخيرة ما يعرف بالمعاجم المدرسية المحوسبة الإلكترونية التي تتميز بالوضوح وسهولة البحث والمرونة ووفرة المعلومات الهامة والمفيدة للمتعلّم، مع إدراج مفاهيم جديدة كانت مستعملة في الشبكة العنكبوتية في هذا الصنف من المعاجم، مثل: (النص الفائق المستوى أو ما يعرف ب Hypertexte: وهي تقنية أو طريقة لتخزين المعلومات في الكمبيوتر تتيح الوصول إليها مباشرة من خلال كلمات أو رسوم معينة تظهر على الشاشة).28 وهو ما يعمل على تسهيل استعمال المعجم الإلكتروني عند البحث عن معاني المفردات والانتقال من مفردة إلى أخرى، ومن كلمة إلى صورة حولها، ويتمّ كل هذا عن طريق الروابط المنطقية المصمّمة من طرف المهندسين القائمين على إعدادها وإخراجها. وقد عاد هذا المفهوم الإجرائي بالفائدة الكبيرة على المعجم المعاصر عامة، وذلك لإسهامه في حلّ مشكلات صعبة في التأليف المعجمي.29

2.3. المواصفات التي ترتبط بالواجهة والغلاف الخارجي

وتتعلّق بما يلي:

1. حجم المعجم: يعدّ المعجم المدرسي من أصغر أنواع المعاجم حجماً، لأنّه يركّز على ما يهمّ التلميذ في مرحلة معينة من مراحل التعليم. إذ أنّه «يمتاز بصغر حجمه وخفّة وزنه وسهولة حمله بالقياس إلى المعجم العام، وهذا ما يسهل على الناشئ اصطحابه ومن ثمّ التعوّد على استخدامه، سواء في المدرسة أو في المكتبة أو البيت. من ناحية أخرى فإنّ الخيارات بين الألفاظ والمعاني

26 - ينظر المرجع نفسه، ص 27.

27 - ينظر المرجع والصفحة نفسها.

28 - المرجع نفسه، ص 28.

29 - المرجع نفسه، ص 28.

المعروضة في المعاجم المرحلية محدودة، سواء من حيث الكمّ أو النوع وهذا ما يسهل على الناشئ الانتقاء، والتقاط المفردة المناسبة أو اختيار المعنى المراد بأسهل الطرق، وبجهد أقل ووقت أقصر، ودون الوقوع في الارتباك والحيرة أو اللبس «30. فالمسألة إذن ليست مسألة حشو لأكثر عدد للكلمات، فعلى المعجمي تحديد احتياجات المتعلّم اللغوية أولا ثمّ الشروع في وضعها في معجم. إلاّ أنّه ليس هناك مقياس محدّد تلتزم به المعاجم المدرسية رغم الصغر الذي يميزها عموما.

2. الإشارة إلى محتويات المعجم في الواجهة: وهي خاصية تميّزها المعاجم المدرسية، بحيث أنّه يشار في واجهاتها إلى ما تحتويه من عدد المفردات، وعدد الصور والرسومات الملونة، وجداول التصريف، وأعلام الدول، والخرائط واللوحات الفنية، بالإضافة إلى الجديد الذي يقدّمه المعجم.

3. تحديد سعر المعجم: يلاحظ أنّ المعاجم المدرسية محدّدة الأسعار، بحيث غالبا ما يكتب السعر في الصفحة الخلفية للغلاف.

4. المؤلف: كثيرا ما نجد في المعاجم المدرسية ذكر الناشر فقط دون ذكر اسم المؤلف، مثل قاموس (مرشد الطلاب) الصادر عن منشورات المرشد الجزائرية، لم يذكر اسم مؤلفه لا في طبعته العادية ولا في طبعته المنقّحة والمصوّرة. ويتكرّر الأمر في (معجم الكنز) و(المعجم الكافي) أيضا. كما قد يذكر أنّ المعجم قام بتأليفه مجموعة من اللغويين المختصين، دون ذكر أسمائهم. ولعلّ إهمال اسم المؤلف يعود إلى عدم اهتمام التلميذ بمعرفته بقدر اهتمامه بما يحويه المعجم من مفردات وشروح.

5. المقدّمة والملاحق: عادة ما تتصدّر المعاجم مقدّمة تضم معلومات خاصة عن تأليف المعجم، والمنهج المتبع في اختيار المداخل، وطريقة الترتيب المعتمدة، وكذا أهم مميزات المعجم وإرشادات عن استخدامه، بالإضافة إلى القيم الصوتية لرموز النطق، وبيان الاختصارات والرموز الاصطلاحية، أيضا أهمّ المصادر والمراجع المعتمدة في جمع مادة المعجم.

ويحرص معدّو المعاجم الحديثة الأوروبية منها والعربية على أن تشمل الملاحق على: قائمة الكلمات غير القياسية، وقوائم الأعداد والأعداد الوصفية، وكذا قائمة مفردات القراءة. أسماء الأشخاص والأماكن ذات الأهمية الخاصة، بالإضافة إلى قائمة لأشهر - أحمد محمد المعتوق، الحصيلة اللغوية، ص 195.

المختصرات، ومعلومات موسوعية كالأوزان والمقاييس، والرتب العسكرية، وبعض المعلومات الجغرافية.³¹

وعموماً فإنّ المقدمات في المعاجم المدرسية مختصرة مقارنة بالمقدمات الموجودة في المعاجم العامة، بل نجد من المعاجم المدرسية ما يخلو من المقدمات والملاحق أصلاً.

3.3. المواصفات المتعلقة بمكوّنات المعجم المدرسي، والتي يمكن حصرها في النقاط التالية

1.3.3. مادة المعجم المدرسي

إنّ الحديث عن مادة المعجم المدرسي يقودنا للحديث عما يفترض أن يتضمنه هذا الأخير من كلمات تراثية قديمة وكلمات جديدة ومستحدثة، فالربط بين ما هو تراثي أصيل وما هو حديث ومعاصر يتطلب أن يكون المعجمي ذا خبرة وممارسة كبيرة في اللغة، بالإضافة إلى امتلاكه رصيد لغوي كبير، بحيث « إنّ السعي لجعل اللغة وافية لمتطلبات العصر مواكبة للتطورات الجديدة لا يعني التركيز على المصطلحات وألفاظ الحضارة الحديثة والصيغ المبتكرة والتراكيب الجديدة في مقابل التقليل من أهمية الألفاظ التراثية القديمة بحجة قلة تداولها أو ندرة استعمالها في ما يؤلّف أو يكتب..... »³² وإدراج الألفاظ التراثية في المعجم المدرسي لا يعني أنّ المعجمي يقوم برصد كلّ الألفاظ التراثية في اللغة داخل المعجم، بل يجب أن لا يبالغ في الأمر حتى لا يصبح عبئاً ثقيلاً على مستعمله.

«... ولكنّه في الوقت نفسه لا يبالغ في حشد الاستعمالات والصيغ والتراكيب الشاذة والكلمات المهملة والوحشية الجافة التي لم تعد تستسيغها الأذن العربية ولا تستوعبها مدينة الحياة الحاضرة، فليس من الضروري، بل ليس من المستساغ أن يضم مثل هذا المعجم كلمات خشنة مثل: الهعخع، العرندس، الجلفاظ، الجحنيار.... »³³

فمثل هذه الألفاظ تبقى عسيرة على المتعلّم سواء في نطقها أو قراءتها قراءة صحيحة، وحتى في فهمها وتوظيفها.

أمّا فيما يخص الألفاظ الحديثة، فعلى المعجمي أن يحرص على إيراد ما استجدّ واستحدث في اللغة من مفردات ومصطلحات، بما يتناسب مع المرحلة العمرية للتلميذ، وكذا مع مقرراته المدرسية.

31 - أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، ص 111.

32 - أحمد محمد المعتوق، المعاجم اللغوية العربية، ص 174.

33 - أحمد محمد المعتوق، المعاجم اللغوية العربية، ص 176.

2.3.3. مصادر المعاجم المدرسية

إنّ بدايات المعاجم المدرسية كانت مجرد اختصار لمعاجم عامة- كما سبقت الإشارة إليه- ولكن أن يتمّ الاعتماد على المعاجم العامة فقط أمر لم يحبّذه الكثير من اللغويين، بحيث إنّ

« الاستعمال هو الذي يفرض المعجم وليس العكس، فالتلميذ لا يتخذ المعجم وسيلة مطالعة، بل يلجأ إليه فيما لبس عليه من معان فحسب، لذا علينا إن رمنا إنشاء معجم شامل يلبي حاجات تلميذ المرحلة المتوسطة الانطلاق من محيطه ومن الاستعمال الفعلي بداية بالكتب المدرسية إلى أقرب المجالات والقصاص إليه، إلى بعض البرامج التي تستهويه، فمن الخطأ أن ننطلق من المعاجم وحدها لإنجاز معجم مدرسي»³⁴.

إذا فعلى مؤلف المعجم المدرسي الانطلاق من مصادر متعدّدة لاختيار مادته المعجمية:

1. المجتمع: يعتبر المجتمع المصدر الأول للغة، ذلك لأنّ اللغة « تولد وتنشأ وتنمو وتتجدّد في أحضان المجتمع، والفرد يكتسب لغته من مجتمعه، بدءاً من مجتمعه الصغير المتمثّل في أسرته، وإن توقف مدى اكتسابه لها على ما رزق من ملكة في تلقّنها وتمثّلها، وما امتلك من قدرة على المحاكاة والتقليد فيها، وما وهب من قدرة على الفهم وسرعة في الحفظ وقدرة على التذكّر، وما لديه من صفاء الخاطر وطموح النفس، ثمّ على قدر ما لدى هذه الأسرة من معرفة وإحاطة باللغة وما تتاح له من فرص فيها للاكتساب والتحصيل»³⁵. وبالتالي فإنّ مراعاة المفردات المتداولة في المجتمع أمر ضروري ليكون المعجم عاكساً للغة حية في الاستعمال.

2. المدرسة: يعتبر المحيط المدرسي من الروافد الأساسية التي يكتسب منها التلميذ الكثير من المفردات والكلمات، إذ إنّ « على الرغم من أنّ المدرسة في حقيقتها مجتمع صغير يدخل في كيان المجتمع فإن لها طبيعتها الخاصة ومعطياتها المتميزة، فهي مؤسسة تهدف إلى تكثيف وتطوير عملية التلقين والتثقيف الاجتماعي وإخضاعها لنظم مدرّسة ترتقي بها عن العفوية أو العشوائية وقانون المصادفة الذي يخضع له التعليم في المجتمع العام، فالناشئ يكتسب ما يكتسب من مهارات اللغة في هذه المؤسسة على نحو مكثّف ومنتظم ومتوازن ومتدرج ومستمر، ويتوافر لديه من البواعث والحوافز لهذا الاكتساب

34- صونية بكال، مادة المعجم المدرسي بين الواقع والمأمول، ص 101.

35- أحمد محمد المعتوق، الحصيلة اللغوية، ص 271.

ما لا يتوافر في المجتمع في إطاره العام، وهذا ما جعل المدرسة مصدراً أساسياً لمفردات اللغة وصيغها وأساليبها جديراً بالاهتمام حرياً بالدراسة»³⁶. وبالتالي فإنّ للمدرسة دور هام في إثراء مفردات ووحدات المعجم المدرسي.

3. الكتاب المدرسي: يعتبر الكتاب المدرسي أهم وسيلة في العملية التعليمية، لذلك يجب التركيز عليه، وعن أهميته يحدثنا صالح بلعيد قائلاً: «إنّ مصدر لغة التلميذ تكمن في المقام الأوّل في الكتاب المدرسي، ومن هنا وجب الاهتمام به لأداء وظيفته المتمثلة في تبليغ المعرفة ودعم المكتسبات وتقويمها وأداة للتثقيف وحصول الملكة اللغوية. فكان من الضروري بناءه وفقاً لفلسفة التربية الحديثة والتي تستهدف تنمية شخصية المتعلّم وتعمل على توفير أدوات التوافق الاجتماعي والثقافي والفلسفي، بالتركيز على الأساس السيكلوجي والعلمي. وإذا قلنا الكتاب فنعني به كذلك الكتب العاملة على دعم الكتاب المدرسي مثل القاموس المدرسي الذي يبني على خصائص ومواصفات تربوية من حيث المضمون والشكل تجعل التلميذ على علاقة وطيدة بتوظيف هذا القاموس»³⁷. إذن هناك علاقة ترابط وتبادل بين الكتاب المدرسي والمعجم المدرسي، بحيث يفيد الكتاب المعجم بالمفردات المقررة، بينما يفيد المعجم الكتاب بتعريف وشرح هذه المفردات.

ولابد من الإشارة إلى أنّ المقصود بالكتاب المدرسي جميع كتب المراحل التعليمية - كل مرحلة على حدى - باختلاف تخصصاتها، بحيث أنّ تنمية الرصيد اللغوي للتلميذ لا تكون عن طريق دروس اللغة العربية فقط بل تكون كذلك عن طريق دروس غيرها من المواد والفروع العلمية التي يتعلّمها التلاميذ. وعلى جميع الأساتذة باختلاف تخصصاتهم العمل على إكساب التلاميذ لغة صحيحة وسليمة شأنهم في ذلك شأن اللغة العربية.³⁸

إلا أنّ اعتماد المعجم المدرسي في حصر مفرداته على الكتب المدرسية فقط غير كاف باعتبار أنّ مستواها غير محدّد بدقة، وغير موحد، بالإضافة إلى أنّها غير مبنية على أساس علمي أو تعليمي أو نفسي.³⁹

36- المرجع نفسه، ص 21/22.

37- صالح بلعيد، دروس في اللسانيات التطبيقية، ص 85/86.

38- ينظر سمير شريف استيتية، علم اللغة التعلّمي، دار الأمل، أربد- الأردن، 2010، ص 103/104.

39- أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، عالم الكتب، القاهرة، ط1، هـ 1418/1998م، ص

أما عن اختيار المفردات في المعاجم المدرسية، وما أُلّف في الوقت الحاضر فيها ف«يمكن أن يُصنّف ضمن المحاولات الجيدة النافعة غير أنّ أكثرها لا يخضع إلى المقاييس العلمية والتقنية، بل يخضع إلى الاعتبارات في الذاتية في الغالب، إذ يقوم المؤلفون باختيار جملة من المفردات يعتقدون بالحدس أنّها معروفة شائعة ثلاثم الطفل، ويتركون ما يظنون أنّه غير ملائم ثم يضيفون إلى ذلك بعض الألفاظ المعبّرة عن المفاهيم الجديدة والوسائل المستحدثة»⁴⁰.

وتؤكد «صونيه بكال» على ضرورة اختيار المداخل الموجهة للتلميذ من المحيط الذي يعيش فيه، وأن يتم التعامل بحذر مع المصطلحات المعبرة عن مفاهيم دينية، وفكرية.⁴¹

2.3.3- منهج المعجم: يرغب كلّ تلميذ عند استعمال المعجم المدرسي والبحث عن معاني المفردات والكلمات أن يجدها مرتبة وفق منهج سهل وبطريقة ميسّرة، فترتيب المعجم وفق منهج سهل يريح التلميذ ويجعله لا يملّ من استعماله كلّما اقتضت الضرورة ذلك. وإذا تأملنا المعجمية العربية منذ بدايتها نجد أنّها اتبعت عدّة طرق ومناهج في ترتيب مادتها، منها: المنهج الصوتي، والمنهج الألفبائي، والمنهج الموضوعي..... وكان هدف أتباع كلّ منهج وترتيب تسهيل استعمال المعجم على مستخدميه. إلا أنّ المعاجم الحديثة تغلب عليها الطريقة الألفبائية بحسب الأوائل في ترتيب موادها اللغوية.

أما بالنسبة إلى المعجم المدرسي فيتفق أغلب الباحثين والمختصين في مجال الصناعة المعجمية على أنّ المنهج الأنسب والطريقة المثلى التي يجب اتباعها في ترتيب مداخل المعجم المدرسي هي طريقة الترتيب الألفبائي بحسب أوائل الكلمات، وهي أسهل الطرق وأنجعها بالنسبة للمتعلّمين أو بالأحرى التلاميذ. فانتهاج المعجمي لمنهج علمي سهل وبسيط ودقيق يسهل عملية البحث فيه ويجعل التلميذ في أريحية تامة عند استخدامه، خاصة ونحن اليوم نعيش في زمن السرعة واقتصاد الوقت والجهد.

3.3.3. طريقة الشرح والتفسير

إنّ الغاية الأساسية من وضع المعاجم هي شرح المادة اللغوية وتفسير معانيها، إذ «يقع المعنى في بؤرة اهتمام المعجمي، لأنّه يعدّ أهمّ مطلب لمستعمل المعجم»⁴². ولا بدّ أن يتمّ ذلك وفق منهج محدّد، وبالتالي فعلى المعجمي الالتزام ببعض النقاط أثناء عملية الشرح والتفسير حتى يتمكّن من إيصال المعنى للمتعلّم بطريقة بسيطة وسهلة:

40- عبد المجيد سالي، المعاجم المدرسية دراسة في البنية والمحتوى، مجلّة اللسانيات، مركز البحث

العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية- الجزائر، ع/ 16، ص 149.

41- صونية بكال، مادة المعجم المدرسي بين الواقع والمأمول، ص 79.

42- أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، ص 117.

1. الدقة في شرح المفردات واستيفاءه للمعنى المراد، وسهولته وبساطته، «ومن جملة ما يجب أن يؤخذ بعين الاعتبار في صناعة المعاجم وخاصة معاجم الطلاب سهولة ودقة تعريف الكلمات وبساطة شرحها واستيفاء هذا الشرح، لكي يستطيع الناشئ أو القارئ عامة إدراك مدلولاتها من غير عناء أو وقوع في اللبس أو اضطراب».⁴³ فالغاية هي إزالة اللبس عن المفردات عن طريق شروح وتفسيرات بسيطة وسهلة وغير معقدة باستعمال كلمات أقلّ تعقيدا من المفردات المراد شرحها. «إنّ الشرح كما يقول صموئيل جونسون في مقدّمة معجمه يتطلّب استعمال مفردات أقلّ إبهاما من الكلمة المراد شرحها وهذا النوع من المفردات لا يمكن العثور عليه بسهولة دائما».⁴⁴ وهو ما يتطلّب من المعجمي الكثير من البحث والتنقيب عن كلمات شارحة سهلة ودقيقة ولكن أقلّ غموضا وتعقيدا من نظيرتها المشروحة.

2. شيوع التركيب اللغوي: بمعنى اختيار التركيب اللغوي الشائع عند شرح المفردات وتفسيرها، « ولذلك يفترض التأمّي في اختيارها والنظر إلى مستوى شيوع التركيب اللغوي المفسر وقابليته في توصيل المعنى المراد إيضاحه، إضافة إلى ذلك فإنّ تحديد معنى الكلمة وتسهيل عملية إدراكها وتمييز مدلولها المراد يتطلّب تقليل المفردات المستخدمة في الشرح والتعريف إلى أدنى حدّ ممكن، أو الاكتفاء بالمألوف منها وترك النادر أو المهجور أو الغريب».⁴⁵ فاختيار مفردات الشرح الشائعة من شأنه أن يسهّل من عملية إيصال المعنى وإدراكه.

3. التدرج في ذكر معاني الكلمات: وذلك بعرضها حسب مستوى شيوعها وتداولها واستعمالها، «وينبغي ترتيب معاني الكلمة، وعرضها بنحو متدرج لاحتياج القارئ معه إلى كثرة التفتيش والبحث وبذل ما يمكن أن ينقّره ويبعده عن المعجم من الجهد والوقت»⁴⁶، بحيث أنّه إذا لجأ صاحب المعجم إلى ذكر المعاني القليلة الاستعمال أو المهجورة أصلا، فيضطّر الطالب حينها إلى البحث عن شرح لها ته الشروح « فالتدوّن والاستعمال والقرب من الأذهان هو المعيار في التقديم والتأخير. ويقصد بالشيوع هنا كثرة تداول المعنى أو استعماله في الوقت الحاضر من قبل الكتاب والأدباء وفئات عامة المثقفين أو طوائف كثيرة مميزة منهم،

43- أحمد محمد المعتوق، المعاجم اللغوية العربية، ص 185.

44- المرجع نفسه، ص 188.

45- أحمد محمد المعتوق، المعاجم اللغوية العربية، ص 188.

46- المرجع نفسه، ص 190.

وشيوعه على المستوى القومي العام، وليس على المستوى الإقليمي المحدود».⁴⁷ أي أنّ ترتيب معاني الكلمات المشروحة والتدرج في عرضها بدءاً من الأكثر شيوعا وتداولاً إلى أقلّه، من شأنه أن يسهّل المهمة على المتعلّم عند استخدامه للمعجم.

4.3.3. استعمال الشواهد

يحتاج المعجمي دائما عند تقديمه لمعاني الكلمات إلى استدلالات واستشهادات لتوضيح المعنى أكثر، حيث أنّه «يتعدّر علينا فهم معاني الكثير من الكلمات فهما صحيحا أو كاملا إذا ما اكتفيينا بالحدود المعجمية لهذه المعاني، واقتصرنا على تفسير الكلمات كوحداث منفردة، من دون ألفاظ تجاورها وعبارات تخلق لها سياقات خاصة تؤكد أو تميز أو تحدّد أو توضح دلالاتها بنحو صريح وتبيّن قيمتها الدلالية والوظيفية وطريقة استعمالها».⁴⁸ يستعمل الشاهد إذا لزيادة المعنى وضوحا وبيانا، وإزالة اللبس والغموض.

وهناك نوعين من الشواهد في المعجم هما: الشواهد التوضيحية اللغوية، والشواهد التوضيحية الصورية الحسية.

وقد استعمل العرب الشواهد اللغوية منذ ظهور المعاجم العربية الأولى، بحيث «إنّ الشاهد التوضيحي، سواء أكان نثرا أو شعرا، يعمل على تحديد أو تعيين معنى الكلمة وعلى وصف توزيعها الدلالي، بما يحتويه من قرائن لفظية أو معنوية مختلفة. وهذا يكشف عن الطريقة أو الطرق المختلفة التي يمكن بها أن تستعمل الكلمة في نطاق التركيب أو التعبير بعد أن يعرف معناها المفرد، ومن هنا جاءت ضرورة توظيف الشواهد التوضيحية في المعجمات اللغوية عامة، ومعاجم الناشئة أو المعاجم المرحلية أو التعليمية على نحو أخص».⁴⁹ أي أنّه لتوظيف الشواهد اللغوية في المعاجم المدرسية بعض الخصوصية، بحيث يتم اختيار الشاهد من الاستخدامات الحقيقية والأمثلة الحيّة التي يعيشها التلميذ في الواقع، فلا يكون بعيدا عن محيطه وأجواء حياته اليومية، ولا عن مستواه العقلي والمعرفي حتى يتمكّن من استيعابه وإدراكه.⁵⁰

أمّا الشواهد التوضيحية الصورية فهي « في حقيقتها يمكن أن تكون من حيث الشكل صورا (فوتوغرافية) أو رسوما ملوّنة أو غير ملوّنة لأشخاص أو أشياء وأماكن وأدوات منظورة ومشاهد، كما يمكن أن تكون أرقاما وأشكالا هندسية وخطوطا مظلّلة أو غير

47- المرجع نفسه، ص 191.

48- أحمد محمد المعتوق، المرجع السابق، ص 192.

49- أحمد محمد المعتوق، المعاجم اللغوية العربية، ص 192.

50- ينظر أحمد محمد المعتوق، المعاجم اللغوية العربية، ص 193، وأحمد مختار عمر، سر صناعة

المعجم الحديث، ص 144/145.

مطلّلة، أو تكون رسوماً بيانية وخرائط ووسائل إيضاح صورية أخرى ترفق بالتوضيحات اللفظية لتعبّر عنها أو لتزيدها بياناً وتساعد على فهمها واستيعابها»⁵¹ فتمثّل الشواهد التوضيحية الصورية في الرسومات والصور والأشكال الهندسية المختلفة والمخططات البيانية والخرائط المستعملة في المعجم بهدف التوضيح أكثر. ويعدّ معجم المنجد في اللغة والإعلام للويس المعلوف (1908 م) أوّل معجم عربي وُظفّت فيه الشواهد الصورية من صور ورسوم وخرائط. وتزداد أهمية هذا النوع من الشواهد في المعاجم المدرسية، بحيث اعتبرت عند البعض لازمة ولا يمكن الاستغناء عنها في العملية التعليمية، وذلك لأنّها تساهم في تعميق الفهم وتقريب المعنى عن طريق تجسيد المعاني في صورة محسوسة، وربط الألفاظ بمدلولاتها الحقيقية، مما يسهل عملية تثبيتها في ذهن المتعلّم وسرعة استحضارها عند الحاجة، فكثيراً ما يرتبط اللفظ بصورته الحسية.⁵²

خاتمة

للمعجم المدرسي الدور الفعّال في تمكين المتعلّم من قراءة المتن التعليقي بكلّ مفرداته ومصطلحاته ومعانيه ومفاهيمه وسياقاته، وله أيضاً الدور الفعّال في تنمية ملكة النقد لديه انطلاقاً من البحث الذاتي في المعجم المدرسي، فلا بدّ إذا من الاهتمام بكلّ مكوناته والعمل على تقديمها في أحسن صورة حتّى تلبّي كلّ احتياجات المتعلّم اللغوية والتعليمية وحتى ترقى إلى مستوى المعاجم الأجنبية بكلّ مواصفاتها.

قائمة المراجع

- بكال ص. (2010). مادة المعجم المدرسي بين الواقع والمأمول. مجلة اللسانيات - مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية - الجزائر، (16)، 73-116.
- أحمد مختار ع. (1998). صناعة المعجم الحديث (ط/1). القاهرة: عالم الكتب.
- سالي ع. ا. (2010). المعاجم المدرسية راسة في البنية والمحتوى. مجلة اللسانيات - مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية - الجزائر، (16)، 147-158.
- الربيعي أ. ف. (2000). مناهج معجمات المعاني. مصر: مركز الإسكندرية للكتاب.
- البستاني ب. (1995). قطر المحيط. بيروت: دار مكتبة لبنان.
- الجرّخ. (1987). لاروس: المعجم العربي الحديث. باريس - فرنسا: مكتبة لاروس.
- قريش ع. ا. (2004). الإشكالات في المعجم المدرسي. الرباط - المغرب: جامعة محمد الخامس - السويدي.
- أبو العزم ع. ا. (2010). وظيفة المعاجم المدرسية للتعليم الأساسيّ. مجلة اللسانيات - مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية - الجزائر، (16)، 39-51.
- البستاني ع. ا. ا. (1990). الوافي. بيروت: مكتبة لبنان ناشرون.
- المعتوق أ. م. (2003). المعاجم اللغوية العربية (ط/8). القاهرة: دار عالم الكتب.
- 51- أحمد محمد المعتوق، المعاجم اللغوية العربية، ص 196.
- 52- ينظر أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، ص 149.

- دزاجي ت. ع. ا. (2014). المعجم المدرسي: واقع وآمال. مجلة جامعة القدس المفتوحة للأبحاث والدراسات - فلسطين، (33)، 407-434.
- الفيومي أ. (1987). المصباح المنير. بيروت: مكتبة لبنان.
- ابن هادية ع. (1979). القاموس الجديد للطلاب. تونس: الشركة التونسية للتوزيع.
- استيتية س. ش. (2010). علم اللغة التعلّمي. أربد- الأردن: دار الأمل.
- بلعيد ص. (2009). دروس في اللسانيات التطبيقية (ط/8). الجزائر: دار هومة.
- المعتوق أ. م. (1996). الحصيلة اللغوية. الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب.
- الصوري ع. (1998). في الممارسة المعجمية للمتمن اللغوي. مجلّة اللسان العربي- مكتب تنسيق التعريب الرباط - المغرب، (45)، 10-30.
- ميلة ا. (2010). مواصفات المعجم المدرسي المعاصر. مجلّة اللسانيات-مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية - الجزائر، (16)، 13-37.

الملخص

لقد سعى علماء اللغة العربية القدامى إلى الحفاظ على لغتهم منذ ظهور الإسلام، بجمعها وتصنيفها في رسائل ومعاجم عدّت بمثابة الوعاء الذي حفظ هذا الإرث اللغوي العربي الكبير من الضياع والتحرّيف، لذلك يعدّ المعجم العام سجلا حافظا للغة وتراثها، فهو ديوان اللغة، يخدمها ويخدم الناطقين بها عن طريق إزالة كلّ لبس أو غموض قد يظهر عند استعمالها. فالأصل في المعاجم أنّها ذات هدف تعليمي لما تحمله من قيمة علمية كبيرة. ولكن بتطوّر المعجمية في العصر الحديث أصبح لكلّ مجال معرفي معجم خاص به. ومن المعاجم التي شهدت انتشارا واسعا في الأونة الأخيرة: المعجم المدرسي الذي يعدّ من الوسائل التربوية التعليمية التي تساهم في إعداد وتكوين المتعلّم، وإنماء وإثراء رصيده اللغوي، وكذا تحسين وتطوير قدرته على التعبير والتواصل. لذا ينبغي تزويد المتعلّم بثقافة معجمية تقوده إلى استعمال المعجم المدرسي بهدف إزالة الغموض والإبهام الذي يواجهه عند الاستفسار عن معاني الكلمات التي قد يجدها صعبة، وكذا مساعدته على الاستعمال الصحيح للغة.

أصبح المتعلّم اليوم في حاجة ملحة إلى المعجمات المدرسية التي تساعده على شرح الكلمات الغامضة، وكيفية نطقها، وتصريفها، واشتقاقها، وضبطها، وإرجاعها إلى أصلها أو جذرها اللغوي، وحصص السياقات التي يمكن أن ترد فيها، وذلك لتتوضّع معاني الألفاظ بصورة تجعله (المتعلّم) يكتشف الظواهر اللغوية كالتضاد والاشتراك اللفظي وغيرها. كما أن استعمال المعجم المدرسي يبيّن في المتعلّم روح البحث والاستقصاء والتطلّع للقراءة، وأيضا الاعتماد على الذات وهو ما تدعو إليه الأساليب التربوية الحديثة.

ومن ثمّ جاءت إشكالية البحث:

ماهي مواصفات المعجم المدرسي المعاصر بفروعها المختلفة؟ وقد تفرّعت عن هذه الإشكالية تساؤلات فرعية:

ما معنى المعجم المدرسي؟

ما أهمية المعجم المدرسي؟

ما هي مواصفاته؟

كلمات مفتاحية:

اللغة العربية، معاجم، الضياع، التحريف

Résumé

Les anciens linguistes arabes ont cherché à préserver leur langue depuis l'avènement de l'islam, en la rassemblant et en la classant en lettres et dictionnaires qui ont servi de récipient qui a préservé ce grand héritage linguistique arabe de la perte et de la distorsion, de sorte que le dictionnaire général est un enregistrement préservé de la langue et de son héritage, c'est le Diwan de la langue, le servant et servant ses locuteurs en supprimant toute confusion ou ambiguïté qui peut apparaître lors de son utilisation. L'origine des dictionnaires est qu'ils ont un but éducatif en raison de la grande valeur scientifique qu'ils portent. Mais avec le développement de la lexicographie dans les temps modernes, chaque domaine de la connaissance a son propre lexique. L'un des dictionnaires qui a connu une large diffusion ces derniers temps est le dictionnaire scolaire, qui est l'un des moyens éducatifs qui contribuent à la préparation et à la formation de l'apprenant, au développement et à l'enrichissement de son équilibre linguistique, ainsi qu'à l'amélioration et au développement de sa capacité à exprimer et à communiquer. Par conséquent, l'apprenant devrait être doté d'une culture lexicale qui l'amène à utiliser le dictionnaire scolaire afin de lever l'ambiguïté et l'ambiguïté auxquelles il est confronté lorsqu'il s'interroge sur la signification des mots qu'il peut trouver difficiles, ainsi que pour l'aider à utiliser la langue correcte. Aujourd'hui, l'apprenant a un besoin urgent de dictionnaires scolaires qui l'aident à expliquer les mots ambigus, à les prononcer, à les conjuguer, à les dériver, à les ajuster, à les ramener à leur origine ou à leur racine linguistique, et à limiter les contextes dans lesquels ils peuvent apparaître, afin de clarifier le sens des mots de manière à ce qu'il (l'apprenant) découvre des phénomènes linguistiques tels que le contraste, la participation verbale et autres. L'utilisation du dictionnaire scolaire développe également chez l'apprenant l'esprit de recherche, d'enquête et d'aspiration à lire, ainsi que l'autonomie, ce qui est nécessaire dans les méthodes pédagogiques modernes. D'où le problème de la recherche : Quelles sont les spécifications du dictionnaire scolaire contemporain avec ses différentes branches? Les sous-questions ont émergé de ce problème : Quelle est la signification d'un dictionnaire scolaire ? Pourquoi le dictionnaire scolaire est-il important ? Quelles sont ses spécifications ?

Mots- clés

Dictionnaire scolaire, signification, diwan, lexicographie

Abstract

The ancient Arabic linguists have sought to preserve their language since the advent of Islam, by collecting and categorizing it in letters and dictionaries that were considered as the container that preserved this great Arabic linguistic heritage from loss and distortion. By removing any confusion or ambiguity that may appear when using it. The original in dictionaries is that it has an educational purpose because of its great scientific value. However, with the development of lexicography in the modern era, each field of knowledge has its own lexicon. Among the dictionaries that have seen a wide spread in recent times are: The school lexicon, which is one of the educational tools that contribute to the preparation and training of the learner, and the development and enrichment of his linguistic balance, as well as the improvement and development of his ability to express and communicate. Therefore, the learner should be provided with a lexical culture that leads him to use the school lexicon in order to remove the ambiguity and ambiguity that he faces when inquiring about the meanings of words that he may find difficult, as well as help him in the correct use of the language

The learner today has an urgent need for school dictionaries that help him to explain ambiguous words, how to pronounce them, conjugate them, derive them, adjust them, return them to their original or linguistic root, and limit the contexts in which they can appear, in order to clarify the meanings Words in such a way that he (the learner) discovers linguistic phenomena such as antonyms, verbal association, and others. The use of the school lexicon develops in the learner the spirit of research, investigation and aspiration to read, as well as self-reliance, which is what modern educational methods call for.

Hence the research problem:

What are the specifications of the contemporary school lexicon with its various branches?

Sub-questions emerged from this problem:

What is the meaning of the school dictionary?

What is the importance of a school dictionary?

What are its specifications ?

Keywords

school dictionaries, meaning, contemporary school lexicon